

JA' SC'OPILAL TI JO'BELE

LA HISTORIA DE SAN CRISTOBAL

POR

PEDRO HERNANDEZ PEREZ.

JA' SC'OPILAL TI JO'BELE
LA HISTORIA DE SAN CRISTOBAL
POR

PEDRO HERNANDEZ PEREZ
IDIOMA: TSOTSIL DE HUIXTAN

Edición de prueba.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el medio del Indígena
México, D. F.
1973.

Ti vo'onene oy jo'chop crixchanoetic li' ti Chiapase, tseltales, Querenes, Soques, Mames schi'uc Soctonetie. Jech yu'un oy jchop ti lec laj ya'yic ti ventainel yu'un ti jcaxlanetique, pero ti vantage muc' sc'anic, jech yu'un te jlic' pleto yu'unic. Pero mu na'biluc much'u jchopucal laj sliques ti o'ope, pero chalic ti ja' ti Soctometique. Jech yu'un ja' te yorail ital ti Diego de Mazariegos yu'un tspajesic, jech vu'un ti schi'bal vuelta itale, ja' te lic smeltsanel ti Jo'bele ti, 1528. Jech yu'un mol xa ti Jo'bele, yu'un mas xa ti chanib ciento ja'bil. Ti c'alal i'ay ti Mazariegoce, ja' te iloc'tal ti stojol Zinacantán, jech yu'un ja' te laj yil tal ti muc'ta stenlajele.

Ti vo'onen uque ep i'ech' sbi ti Jo'bele, jech cha'c'u'che'el (Jo'bel, villa Real, Ciudad Real, Las Casas). Jech yu'un ti mero sbi ti ora to ja' San Cristobal de Las Casas, yu'un ti Jo'bel sbi o no'oxe, ja' yu'un ti c'alal i'ay ti Mazariegoce, nojem ti puro sacaten, ti bu oy ti Jo'bel ti ora to.

Asta ti ora to oy mol naetic ti pasbilic yu'un ti crixchanoetic ti vo'onene, jech cha'c'u'che'el ti Hotel Santa Clara, ti ch'ul na yu'un Santo Domingo schi'uc ti Catedrale, ja' ti te no'ox ti xocon cobiernoe. Yu'un ti Hotel chcale, ja' jun na ti bu xu' chvay ti crixchanoetique, pero ja' no'ox ti oy me jutuc stojole.

San Cristobal ti mero sbie, yu'un ja' laj yich'be comel sbi ti mol Fray

Bartolomé de Las Casas, ja' ti much'u laj
sc'uxubin ti indiotique.

Jech yu'un ti vo'onene mu to o no'ox
oyuc ti belal carroe, jech yu'un ti
c'alal chbatic ti México o mi bu yane,
persa chbatic ti yacan o mi ti carreta,
pero mu yu'unuc nu tsotsuc, yu'un oy me
ti jmac beetique. Ti bee ja' te chjela
ti Zinacantán, ti Ixtapa, Chiapa de
Corzo, jech ibat o. Jech yu'un ti c'alal
che'ot ti Ixtapa o mi ti Chiapa, chalic
tal ti lec ic'otique, ja' chac'beic tal
jun, ti c'alal oy much'u tsnupic ti bee.
Jech yu'un ti c'alal i'och ti bee,
nichim no'ox yo'onton ti crixchanoetique,
yu'un ti c'alal mu'yuc to ti bee, tsma-
nic tal ti c'usi chtun yu'unique, pero te
no'ox chlah ti be yu'unic.

Ti vo'onene ja' o no'ox capital yu'un
Chiapas ti Jo'bele, patil ijela batel
ti Tuxta ti 1840. Chalic, ti yu'un ibate
ja' ti scoj ti mu'yuc lec staq'uin ti
crixchanoetique, jech yu'un laj yaq'uc
spirmaic ti yu'un ac'o batuc oe, pero
jun xa no'ox vinic ti muc' xac' spirmae,
jech yu'un ti ibat o ti capitale. Jech
yu'un asta ti ora to te ti Tuxta ti
capitale.

Ti naetic ti Jo'bele jutuc mu texauc
scotol, yu'un jech o no'ox ti vo'onene,
jech yu'un jech to ti costumbre yu'uni-
que. Oy xa ep crixchanoetic nacal ti
Jo'bele, jech yu'un jun c'ac'al tsch'ie,
ti ora to oy 28000 crixchancetic.

Jech yu'un ti crixchanoetic ti Jo'bele,
mu sco'laj schi'uc ti crixchanoetic ti

jun paraje o mi jun hacienda. Jech
 yu'un ti crixchanoetic ti jun jteclu-
 me, oy scostumbreic:
 oy crixchanoetic ti sob chliquique pero
 oy uc ti bu toy c'ac'al chliquique. Ti
 jcaxlanetique ja' scostumbre ti chve'
 ti vaxquib ora sob ic'liman, patil ti
 chib ora mal c'ac'al, schi'uc ti vaxquib
 ora ac'ubal. Jech yu'un ti baluneb ora
 sob ic'liman chbat ti yabtel ti crixcha-
 noetique. Pero oy antsetic ti oy yabtel-
 ique, jech yu'un ti mu'yuc much'u sq'uel
 ti nae obi, jech yu'un ti tsa'ic squiar-
 aique. Ti o'alal chbat ti yabtel ti cri-
 xchanoetique, oy tstsauic autobus, oy
 yan chanav ti yoquic, pero oy yantic uc
 ti oy scarnoic stuquique.

Ja' jech uc ti quereletic tse'betque
 chbatic ti escuela ti baluneb ora, ja'
 to chloq'uic tal ti chib ora mal c'ac'a-
 l, jech cha'c'uche'el chbatic ti baluneb
 ora ti yabtel ti crixchanoetique, ja'
 tsut tal ti chib ora mal c'ac'al patil
 tsut batel ti chanib ora mal ora, c'alal
 to vaxquib ora ac'ubal tsutic talel. Jech
 uc ti chbat ti baluneb ora ti escuela
 ti ololetique, pero mu scotoluc, yu'un
 oy yantic ti ch'abtejic ti c'ac'altique.
 Jech yu'un ti oh'ochic ti vaquib ora
 c'alal to lajuneb ora ac'ubal.

Ti escuelaetic ti Jo'bele, ja' parte
 ti Kindere ja' ti cartilla chcaltique,
 parte uc ti primariae, ja' ti much'u
 tschan primer año c'alal to sexto. Pero
 oy bu jun no'ox escuela yu'un secundar-
 ia schi'uc preparatoria o mi vocacional.
 Ti preparatoriae ja' yu'un tschapa xa
 sba yu'un ti Universidade. Pero mu to
 oyuc Universidad li' ti Jo'bele,

c'anbil xa, pero oy chib sc'opilal, pero mi ic'ot ti pasele, mu xjul ti Jo'bel vani repenta chc'ot ti Tuxta.

Li' ti Jo'bele oy jun escuela Preparatoria , jun Vocacional ja' ti mas muc'tic obi.

Oy yalem avion:

ti yalem avione tsots sc'opilal, yu'un repenta mi mu'yuc belal carro o mi soquem ti belal carroe, pero ti avione xu' ch'och, ja' no'ox mi q'uepel ti osile.

Hospital:

ti Hospitale tsots sc'opilal, yu'un mi mu'yuque chijcham obi. Ep xa ti crixchanoetic ti parajeetic ti chjul ti Hospitale, jech uc oy xa ep clinicaetic ti parajeetic.

Banco:

li' ti Jo'bele oy oxib banco, ti bancoe oy ep stu, yu'un ja' te tsq'uej ti staq'uin ti crixchanoetique, oy chib mas muc'tic bancoetic ja' te no'ox ti xocen cobiernoe, Banco Nacional de México, Banco de Comercio de Chiapas, ti yane ja' te ti calle yu'un Valalupe, ja' ti Banco Agropecuario del Sur.

Jech uc p'ijanic me, yu'un naca r e smiloxuc ti carroetique.

En la antigüedad habían cinco naciones en Chiapas, Tseltales, Querenes, Soques, mames y Soctones. Y entre ellos había una nación que quería estar bajo mando del rey de España. Por eso hubo una batalla entre ellos. Pero no se sabe que nación fué la que inició, pero según se dice que fué Soctón. I en ese tiempo llegó Diego de Mazariegos para calmarlos, y en su segundo viaje fundaron la ciudad de San Cristobal en el año de 1528. Desde entonces es que San Cristobal es antigua, porque consta con más de 400 años. En el viaje de Mazariegos asomó por Zinacantán, allí fue donde vio el gran campo.

Antes también San Cristóbal tuvo muchos nombres, tal como (Jo'bel, Villa Real, Ciudad Real, Las Casas). Pero su actual nombre es San Cristóbal de Las Casas, recibió por nombre Jo'bel, porque cuando Mazariegos llegó, era un campo de largos pastos.

Y en la actualidad hay casas antiguas tal como Hotel Santa Clara, iglesia de Santo Domingo y la Catedral que está al lado del palacio. Un Hotel es un lugar de hospedaje, nada más que cuesta algo.

Tiene por nombre San Cristóbal de Las Casas, por el honor de don Fray Bartolomé de Las Casas, "EL PADRE DE LOS INDIOS"

Antes de que hubiéese la carretera, tenían que andar a pie o por carretas, pero era un viaje costoso y muy peligroso, porque ⁵habían ladrones. Y

pasaban por Zinacantán, Ixtapa, Chiapa de Corzo y cuando llegaban a un lugar daban a saber de su viaje por medio de unos amigos, que venían de regreso y también compraban sus útiles y los terminaban durante sus viajes.

Antes también San Cristóbal era la capital del estado de Chiapas, pero después fue trasladado a Tuxtla Gts, en 1640. Algunos afirman que por falta de dinero es que las géntes firmaron, para que fuera trasladado ménos un hombre no firmó. Y hasta la fecha la capital está en Tuxtla Gtz.

Las casas en San Cristóbal casi en su totalidad son techos de teja, porque es el tipo colonial; y hasta hoy en día lo concervan. Y San Cristóbal tiéne 28000 habitantes.

Las géntes de San Cristóbal no son iguales a las de un paraje o una hacienda. Ya que las géntes de San Cristóbal tienen sus costumbres también; hay personas que se levantan temprano, pero al mismo tiempo hay personas que se levantan tarde. Sus costumbres constan en almorzar a las ocho de la mañana, comer a las dos de la tarde y cenar a las ocho de la noche y a las nueve de la mañana salen a sus trabajos. Pero hay señoras también que trabajan, pues desde entonces nadie cuidarála casa, por eso tienen sirvientas. Cuando las géntes van al trabajo, algunos van en autobus, otros andando y otros en sus propios carros.

También los niños salen para la

escuela a las nueve y vuelven a las dos de la tarde, tal como también las gentes van a sus trabajos a las nueve y vuelven a las dos de la tarde y van a las cuatro hasta las ocho de la noche. Tampoco todo los niños van a la escuela a las nueve, porque algunos trabajan en el día, por eso entran a clase a las seis y salen a las diez de la noche.

Los estudios en San Cristobal.
constan en diferentes escuelas como el Jardín de niños, la primaria forma otra escuela, pero hay veces que la secundaria forma una escuela con la Preparatoria o Vocacional. Preparatoria significa la preparación para la Universidad, en la cual, en San Cristóbal no hay Universidad, ya fue pedido pero no se sabe si va ser posible, pero si llega a ser posible, supongo que ha de ser en Tuxtla. En tanto que las escuelas superiores de San Cristobal son:
Preparatoria José Maria Morelos
Y Pavón y la Prevocacional.

Campo de Aviación:
la pista es de importancia porque en modo que haya emergencia, el avion puede más fácil hacerle en poco tiempo, ya sea porque los carros no pueda porque no hay carreteras o mala construcción, pero su necesita que el día esté despejado para poder efectuar los vuelos.

Hospital:
es de tal importancia, de que si no hubiere, todos pereceríamos por la enfermedad, en tanto que también los del paraje llegan por ayuda en los hospitales de las ciudades.

Farmacia:
es de suma importancia, porque sin ella nada se puede hacer aunque haya hospital, pero en esta época también hay muchas clínicas rurales.

Banco:
en San Cristóbal hay tres bancos: dos en la plaza 31 de marzo que son: Banco Nacional de México y Banco de Comercio de Chiapas, y estos son los más importantes, y el otro está en la calle real de Guadalupe que es el Banco Agropecuario del Sur.

Y les advierto que tengan mucho cuidado por los carros.

